INF

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/279
August 1980
GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: SPANISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 22 ФЕВРАЛЯ 1978 ГОДА МЕЖДУ ПАРАГВАЕМ И АГЕНТСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст [1] Соглашения от 22 февраля 1978 года и протокола к нему между Парагваем и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке [2] и Договором о нераспространении ядерного оружия [3] приводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.

2. Соглашение вступило в силу в соответствии со статьей 24 20 марта 1979 года. В соответствии со статьей II протокола он вступил в силу в тот же день.

---

[1] Сноски к тексту были добавлены в настоящем информационном циркуляре.

[2] United Nations Treaty Series, Vol. 634, No. 9068.

[3] Приводится в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ ПАРАГВАЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Парагвай (в дальнейшем именуемая "Парагвай") является участником Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (в дальнейшем именуемого "Договор Тлателолко") [2], открытого для подписания в Мехико 14 февраля 1967 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что статья 13 Договора Тлателолко, в частности, гласит, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области атомной энергии...",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Парагвай является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договор о нераспространении") [3], открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

> "Каждое из государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения,

НАСТОЯЩИМ Парагвай и Агентство согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Парагвай берет на себя обязательство принять, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, гарантии, касающиеся всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах его

территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Парагвая, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ПАРАГВАЕМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Парагвай и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом, чтобы:

a) избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Парагвая или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;

b) избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Парагвая и, в частности в эксплуатацию установок;

c) быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономического и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая становится ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.

b) i) Агентство не публикует и не передает какому-либо государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Совет") и тем сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.

ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

Статья 6

a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и осуществления принципа эффективного применения гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других методов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.

b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:

i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;

ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала;

iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не препятствует Агентству осуществлять гарантии в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

a) Парагвай создает и ведет систему учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним.

b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Парагвая с целью удостовериться, что не имело места никакое переключение ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства предусматривает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в части II настоящего Соглашения. При проверке Агентство должным образом учитывает техническую эффективность системы Парагвая.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Парагвай согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.

b) i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, необходимое для выполнения им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

c) По просьбе Парагвая Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Парагвая информацию о конструкции, которую Парагвай рассматривает как особо важную. Такая информация не обязательно физически передается Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Парагвая.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

a) i) Агентство получает согласие Парагвая на назначение инспекторов Агентства в Парагвай.

ii) Если Парагвай либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Парагваю альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.

iii) Повторный отказ Парагвая принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральный директор") с целью принятия соответствующих мер.

b) Парагвай принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:

i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Парагвая и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;

ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Парагвай предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, о которых говорится в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии [4].

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен до такой степени, что его нельзя больше использовать ни для какой ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения применения гарантий, или что его восстановление стало практически невозможным.

Статья 12

Передача ядерного материала из Парагвая

Согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, Парагвай заранее уведомляет Агентство о предполагаемых передачах из Парагвая ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учет каждой такой передачи и, в случае необходимости, возобновления применения гарантий к переданному ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

В тех случаях, когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в неядерной деятельности, такой, как производство сплавов или керамики, Парагвай до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

---

[4] См. документ INFCIRC/9/ Rev. 3.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Парагвай намерен осуществить свое право использовать ядерный материал, который надлежит поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

a) Парагвай информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя, что:

   i) использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству использовать этот ядерный материал только в мирной ядерной деятельности, которое Пагарвай, возможно, дал и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства;

   ii) в период неприменения гарантий ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

b) Парагвай и Агентство договариваются о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться только до тех пор, пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по мере возможности определяет период или условия неприменения гарантий. В любом случае гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого не поставленного под гарантии в Парагвае ядерного материала и о всех случаях экспорта этого материала;

c) каждая договоренность согласовывается с Агентством. Такое согласие дается по возможности скорее и относится только к таким вопросам, как, в частности, временные и процедурные положения и договоренности об отчетности, но не влечет за собой никакого одобрения военной деятельности или доступа к закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Парагвай и Агентство берут на себя расходы, которые они несут при выполнении своих соответствующих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Парагвай или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по всем дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

В целях осуществления настоящего Соглашения Парагвай обеспечивает соблюдение того, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с его законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Парагвая.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любой иск Парагвая к Агентству или Агентства к Парагваю относительно любого ущерба, причиненного в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного в результате ядерной аварии, удовлетворяется в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что со стороны Парагвая требуется принятие необходимых и неотложных мер в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Парагвай безотлагательно принять необходимые меры независимо от того, применяются ли процедуры по урегулированию спора в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения или нет.

Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, имело ли место какое-либо переключение ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Устав"), а также принимать в случае необходимости другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень надежности, обеспечиваемой принятыми в области гарантий мерами, и дает Парагваю любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Парагвай и Агентство по просьбе одной из сторон консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Парагвай имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Парагвай участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 19, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Парагваем и Агентством, передаются по требованию любой из сторон в арбитражный суд, составленный следующим образом: Парагвай и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким образом, избирают третьего, который становится председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже Парагвай или Агентство не назначат арбитров, то Парагвай или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного суда составляет кворум, и для принятия всех решений требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения суда являются обязательными для Парагвая и Агентства.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 23

a) Парагвай и Агентство по просьбе одной из сторон консультируются друг с другом по поводу поправок к настоящему Соглашению.

b) Для внесения всех поправок необходимо согласие Парагвая и Агентства.

c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, что и само Соглашение.

d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 24

Настоящее соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от правительства Парагвая письменное уведомление о том, что выполнены все установленные конституцией требования. Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

Статья 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Парагвай является участником Договора Тлателолко или Договора о нераспространении, либо того и другого.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 27

Цель изложенных в данной части Соглашения процедур, связанных с гарантиями, состоит в своевременном выявлении случаев переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 28

Для достижения цели, изложенной в статье 27, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важными дополнительными мерами.

Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является сообщение о количестве неучтенного материала за определенный период по каждой зоне баланса материалов с указанием пределов точности названных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА И КОНТРОЛЯ ЗА НИМ

Статья 30

В соответствии со статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует действующую в Парагвае систему учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним и избегает ненужного дублирования деятельности Парагвая по учету и контролю.

Статья 31

Действующая в Парагвае система учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает в случае необходимости и, как указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, утерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного списка, а также для определения количества материала, находящегося в инвентарном списке;

b) оценка точности, правильности и степени надежности измерений;

c) разработка процедур определения, анализа и оценки расхождений в измерениях отправителя-получателя;

d) разработка процедур инвентаризации фактически наличного материала;

e) разработка процедур оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;

f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей по каждой зоне баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;

g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету;

h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 58 - 68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 33

a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "c", непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Парагвай информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, за исключением случаев, когда этот материал экспортируется специально для неядерных целей;

b) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "c", импортируется, то Парагвай информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, за исключением случаев, когда этот материал импортируется специально для неядерных целей;

c) Если какой-либо ядерный материал, пригодный по составу и чистоте для изготовления топлива или для изотопного обогащения, покидает завод или завершается технологический процесс его производства, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Парагвай, то к этому ядерному материалу применяются другие процедуры гарантий, определенные в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 34

a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 11. Если условия этой статьи не выполняются, а

Парагвай считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, то Парагвай и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.

b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 13, если Парагвай и Агентство соглашаются, что регенерация такого ядерного материала практически невозможна.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 35

По просьбе Парагвая Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

a) специальный расщепляющийся материал, если он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;

b) ядерный материал, если он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым;

c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 36

По просьбе Парагвая Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Парагвае в соответствии с настоящей статьей, не может никогда превышать:

a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:

   i) плутония;

   ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, количество которого подсчитано путем умножения его веса на величину его обогащения;

   iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, количество которого подсчитано путем пятикратного умножения его веса на квадрат величины его обогащения;

b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);

c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;

d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть определены Советом для единообразного применения.

Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, подлежит обработке или хранению на складе вместе с ядерным материалом, на который распространяются гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 38

Парагвай и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и действенным образом определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Парагваем и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно с настоящим Соглашением или как можно скорее после вступления его в силу. Парагвай и Агентство прилагают все усилия, для того чтобы обеспечить их вступление в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; для продления этого срока требуется договоренность между Парагваем и Агентством. Парагвай незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Парагвае ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Парагваю через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 41

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции существующих установок предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях оговариваются сроки представления информации о конструкции новых установок, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 42

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, который используется для обычных деловых целей;

b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных основных узлов оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;

c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;

d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету ядерного материала и контролю за ним с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам инвентаризации фактически наличного количества материала.

Статья 43

Агентству предоставляется также другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, об ответственности организации за учет материала и контроль за ним. Парагвай предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

Статья 44

Информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, а также о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со статьей 43, представляется на рассмотрение Агентству достаточно заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

Статья 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Предоставляемая Агентству информация о конструкции используется в следующих целях:

a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;

b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких важных мест, которые являются ключевыми точками измерений и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство применяет, в частности, следующие критерии:

i) размер зоны баланса материалов ставится в зависимость от точности, с которой может быть установлен баланс материалов;

ii) при определении зоны баланса материалов необходимо использовать любую возможность, позволяющую применять методы сохранения и наблюдения для содействия обеспечению полноты измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерений;

iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую в целях осуществления Агентством учета, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке;

iv) по просьбе Парагвая может быть создана специальная зона баланса материалов для какого-либо этапа процесса, связанного с важной в коммерческом отношении информацией;

c) для установления номинального графика и процедур проведения инвентаризации фактически наличного количества ядерного материала в целях осуществляемого Агентством учета;

d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;

e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;

f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 46

Пересмотр информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается с учетом изменений режима эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью корректировки мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 45.

Статья 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Парагваем может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со статьями 41 - 44, для целей, изложенных в статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВОК

Статья 48

В случае регулярного использования ядерного материала вне установок Агентству в случае необходимости представляется следующая информация:

a) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, фамилия и адрес потребителя, используемые для обычных деловых целей;

b) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета ядерного материала и контроля за ним, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

Статья 49

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в той мере, в какой она имеет отношение к целям, изложенным в пунктах "b" - "f" статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 50

При создании национальной системы контроля за материалами, упомянутой в статье 7, Парагвай обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 51

Парагвай принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

Статья 52

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

b) эксплуатационные учетные документы по установкам, содержащим такой ядерный материал.

Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо качественно эквивалентна таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество материалов;

b) все результаты измерений, которые используются для определения инвентарного количества фактически наличного материала;

c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и инвентарных количеств фактически наличного материала.

Статья 56

Относительно всех изменений инвентарных количеств материала и инвентарных количеств фактически наличного материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала указывается: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся раздельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. При каждом изменении инвентарного количества материала указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в случае необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Эксплуатационные учетные документы

Статья 57

Эксплуатационные учетные документы в случае необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;

b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю за качеством измерений и произведенных оценок случайных и систематических ошибок;

c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и проведении инвентаризации фактически наличного материала, с целью обеспечения правильности и полноты такой инвентаризации;

d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и размеров любой случайной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 58

Парагвай представляет Агентству описываемые в статьях 59-68 отчеты относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

Статья 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 50-57, и состоят, как правило, из учетных документов и специальных отчетов.

Учетные документы

Статья 61

Агентству предоставляется первоначальный отчет обо всем ядерном материале, подлежашем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Парагваем Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 62

По каждой зоне баланса материалов Парагвай предоставляет Агентству следующие учетные документы:

a) отчеты об изменениях в инвентарных списках, показывающие все изменения инвентарного количества ядерного материала. Эти отчеты направляются как можно быстрее и в любом случае в течение тридцати дней по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала;

b) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на инвентарном количестве фактически наличного ядерного материала, действительно имеющегося в зоне баланса материалов. Эти отчеты направляются как можно быстрее и в любом случае в течение тридцати дней после проведения инвентаризации фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчета и, в случае необходимости, могут быть позднее исправлены.

Статья 63

В отчетах об изменении инвентарного количества материала указываются идентификация материала, данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и, в случае необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, предусмотренных в соответствии с пунктом "a" статьи 57.

b) содержащими описание, как это определяется в Дополнительных положениях, программы предстоящих работ, в частности, инвентаризации фактически наличного материала.

Статья 64

Парагвай сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении или исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменении инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 65

Агентство каждые полгода представляет Парагваю ведомость о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарного количества материала за период, охватываемый каждой такой ведомостью.

Статья 66

Если между Парагваем и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

a) начальное инвентарное количество фактически наличного материала;

b) изменения инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);

c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;

d) расхождение в данных отправителя и получателя;

e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;

f) конечное инвентарное количество фактически наличного материала;

g) неучтенный материал.

Ведомость инвентарного количества фактически наличного материала с перечислением отдельно всех партий и с идентификацией материала и данных партии по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 67

Специальные отчеты

Парагвай безотлагательно представляет специальные отчеты:

a) в случае любого происшествия или обстоятельств, побуждающих Парагвай считать, что имеет место или могла иметь место утеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях;

b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Статья 68

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Парагвай представляет ему дополнения или разъяснения к любому отчету в той мере, в какой они имеют отношение к целям осуществления гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 70-81.

Цели инспекций

Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей, чтобы:

a) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

b) идентифицировать и проверять изменения положения, которые произошли после представления первоначального отчета;

c) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 92 и 95 до его передачи из Парагвая или после его передачи в Парагвай.

Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции с целью:

a) проверки соответствия отчетов учетным документам;

b) проверки местонахождения, идентичности, количества и состава всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

c) проверки информации о возможных причинах появления неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неясностей в отношении зарегистрированного инвентарного количества материала.

Статья 72

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 76 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах;

b) если Агентство считает, что информация, представленная Парагваем, включая разъяснения Парагвая, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 77-81, либо связана с доступом к информации или к местам, помимо доступа, определенного в статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 73

Для целей, указанных в статьях 70-72, Агентство может:

a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 50-57;

b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;

d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;

e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 74

В рамках статьи 73 Агентство имеет возможность:

a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерений для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, обеспечивающими получение представительных проб; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;

b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерений для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

c) договариваться с Парагваем о том, чтобы в случае необходимости:

i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;

ii) производились анализы стандартных аналитических проб Агентства;

iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования;

iv) проводились другие калибровки;

d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;

e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях;

f) договариваться с Парагваем об отправке проб, взятых для использования Агентством.

Доступ для проведения инспекций

Статья 75

a) Для целей, указанных в пунктах "a" и "b" статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с ним, находится ядерный материал.

b) Для целей, указанных в пункте "c" статьи 70, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" "iii" статьи 91 или пунктом "d" "iii" статьи 94.

c) Для целей, указанных в статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 50-57.

d) В случае, если Парагвай придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют дополнительных ограничений доступа Агентства, то Парагвай и Агентство немедленно достигают договоренности, с тем чтобы Агентство могло осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 72, Парагвай и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате этих консультаций Агентство может:

a) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 77-81;

b) по договоренности с Парагваем получать доступ к информации и местам, помимо указанных в статье 75. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со статьями 21 и 22. В случае, если какие-либо действия со стороны Парагвая являются необходимыми и срочными, применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 77

Руководствуясь оптимальным графиком, Агентство сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур в области гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок, содержащих или ежегодно производящих (в зависимости от того, что больше) не более пяти эффективных килограммов ядерного материала.

Статья 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок, содержащих или ежегодно производящих более пяти эффективных килограммов ядерного материала, определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно, для того чтобы иметь непрерывные сведения о движении и инвентарном количестве ядерного материала. Максимальный объем обычных инспекций в отношении таких установок определяется следующим образом:

a) для реакторов и опечатанных складских помещений общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

b) для установок, исключая реакторы и опечатанные складские помещения, на которых находится плутоний или уран, обогащенный выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах 30 X $\sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-года инспекции;

c) для установок, не перечисленных в пунктах "a" или "b" данной статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс 0,4 X E человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах.

Парагвай и Агентство могут договариваться относительно изменения значений максимального объема инспекций, указанных в этой статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 80

В соответствии со статьями 77-79 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных компонентов, его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и его доступность;

b) эффективность системы учета и контроля Парагвая, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Парагвая, а также степень, в которой меры, указанные в статье 31, осуществлены Парагваем, оперативность предоставления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;

c) характеристики ядерного топливного цикла Парагвая, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;

d) международную взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал поступает из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим, а также насколько ядерная деятельность Парагвая взаимосвязана с аналогичной деятельностью других государств;

e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

Статья 81

Парагвай и Агентство проводят консультации, если Парагвай считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материалов вне установок Агентство предварительно уведомляет Парагвай относительно:

a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "c" статьи 70, по крайней мере за 24 часа, а для инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "a" и "b" статьи 70, а также в отношении деятельности, предусмотренной в статье 47, по крайней мере за одну неделю;

b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, как можно скорее после того, как Парагвай и Агентство проведут консультации в соответствии со статьей 76, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно делается в ходе консультаций;

c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 71, по крайней мере за 24 часа для установок, о которых говорится в пункте "b" статьи 79, и опечатанных складских помещений, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%; и за одну неделю во всех других случаях.

В таком уведомлении об инспекциях указываются фамилии инспекторов, установки и зоны баланса материалов вне установок, которые подлежат посещению, а также сроки, в течение которых состоится посещение. Если инспектора должны прибыть в Парагвай извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Парагвай.

Статья 83

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 79 согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает все оперативные программы, представленные Парагваем в соответствии с пунктом "b" статьи 63. Кроме того, когда практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Парагваю о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Парагвая и для операторов установок, учитывая соответствующие положения статей 43 и 88. Аналогичным образом Парагвай принимает все меры к тому, чтобы облегчить инспекторам выполнение ими своей задачи.

Назначение инспекторов

Статья 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

a) Генеральный директор сообщает Парагваю в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, класс и все другие данные, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Парагвая;

b) Парагвай сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли он это предложение;

c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, в отношении которого имеется согласие Парагвая, в качестве одного из инспекторов Агентства для Парагвая и информирует Парагвай о таких назначениях;

d) Генеральный директор в ответ на просьбу Парагвая или по собственной инициативе немедленно информирует Парагвай об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Парагвая.

Однако процедуры назначения инспекторов, необходимых для деятельности, проводимой в соответствии со статьей 47 и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" статьи 70, завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 85

В случае необходимости Парагвай выдает или возобновляет, по возможности в наикратчайшие сроки, соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Парагвая.

Поведение инспекторов и посещение ими установок

Статья 86

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в строй или эксплуатации установок и не нарушать их безопасность. В частности, инспектора не могут управлять самостоятельно какой-либо установки или давать распоряжения персоналу установки о проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 73 и 74 оператор должен провести на установке определенные операции, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 87

Если инспекторам потребуются услуги, которыми располагает Парагвай, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Парагвай окажет содействие в предоставлении инспекторам таких услуг и в использовании ими такого оборудования.

Статья 88

Парагвай имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приведет к задержкам в работе инспекторов и не создаст иных помех при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 89

Агентство сообщает Парагваю:

a) результаты инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях;

b) выводы, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Парагвае, в частности, в виде заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются как можно скорее после проведения инвентаризации и осуществления проверки Агентством фактически наличного количества материала, а также после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 90

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и являющийся предметом международной передачи, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Парагвая:

a) в случае импорта в Парагвай с момента, когда такая ответственность снимается с экспортирующего государства, и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения;

b) в случае экспорта из Парагвая до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность, и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности относительно определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Парагвай, никакое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал лишь на том основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Парагвая

Статья 91

a) Парагвай уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Парагвая ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство предполагается отправить несколько партий ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материалов в которых превышает один эффективный килограмм.

b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и, как правило, по крайней мере, за две недели до того, как ядерный материал будет готов к отправке.

c) Парагвай и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.

d) В уведомлении указываются:

i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;

ii) государство, которому направляется ядерный материал;

iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;

iv) примерные даты отправки и поступления ядерного материала;

v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 92

Уведомление, упомянутое в статье 91, дает возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, с тем чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Парагвая и, по желанию Агентства или по просьбе Парагвая, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Парагвай примет меры, направленные на получение Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Парагвая ответственность за ядерный материал.

Передачи в Парагвай

Статья 94

a) Парагвай уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Парагвай ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общий вес которых превышает один эффективный килограмм.

b) Агентство по возможности заблаговременно уведомляется о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Парагваем ответственности за ядерный материал.

c) Парагвай и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.

d) В уведомлении указывается:

i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;

ii) в какой момент передачи Парагвай возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента;

iii) предполагаемая дата поступления материала, место и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

Статья 95

Уведомление, упомянутое в статье 94, дает возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 96

Специальные отчеты

Парагвай составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 67, если какое-либо происшествие или обстоятельства, включая случаи значительных задержек при международной передаче, побуждают Парагвай считать, что имеет место или могла иметь место утеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

B. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в статьях 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

C. Партия означает часть ядерного материала, которая рассматривается как единица измерения для целей учета в ключевой точке измерений, и состав и количество которой определяются с помощью единой серии спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных компонентов.

D. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана, в случае необходимости, изотопный состав. Единицами для целей учета являются:

a) граммы содержащегося плутония;

b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам;

c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности вес отдельных компонентов партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материалов в этой зоне баланса материалов на основании самой последней инвентаризации и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента инвентаризации фактически наличного количества материала.

F. Исправление означает запись в учетный документ или отчет, с тем чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить более правильное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. При каждом исправлении должна указываться запись, к которой оно относится.

G. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке под гарантии ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется путем измерения:

a) для плутония - его веса в килограммах;

b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;

c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше - 0,005(0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001;

d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

H. Обогащение означает отношение суммарного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

I. Установка означает:

a) реактор, критическую сборку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное складское помещение;

b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

J. Изменение инвентарного количества означает увеличение или уменьшение количества ядерного материала в партиях в зоне баланса материалов. Такое изменение будет касаться одного из нижеследующего:

a) в случае увеличения:

i) импорта;

ii) внутригосударственных поступлений: поступлений из других зон баланса материалов, поступлений из сферы (немирной) деятельности, не поставленной под гарантии, или поступлений в начальный момент применения гарантий;

iii) ядерного производства; производства специального расщепляющегося материала в реакторе;

iv) возобновления: возобновления применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) в случае уменьшения:

i) экспорта;

ii) внутригосударственных отправлений: отправлений в другие зоны баланса материалов или отправлений в сферу (немирной) деятельности, не поставленную под гарантии;

iii) утери ядерного материала: утери ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;

iv) измеренных безвозвратных отходов: ядерного материала, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что его дальнейшее применение в ядерной деятельности становится невозможным;

v) сохраняемых отходов ядерного материала, полученного в результате обработки или аварии в ходе эксплуатации, который считается временно нерегенерируемым, но подлежит хранению;

vi) освобождения: освобождения ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;

vii) других утерь: например, утери в результате аварии (т.е. невозместимой и непреднамеренной утери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищения.

K. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) участки ввода и вывода материала, включая измеренные безвозвратные отходы, и хранилища в зонах баланса материалов.

L. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 79, означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ на установку в любое время, общая продолжительность которого не превышает восьми часов.

M. Зона баланса материалов означает зону в установке или вне ее, где:

a) может быть определено количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материала;

b) может быть при необходимости определено фактически наличное количество ядерного материала в каждой зоне баланса материала в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

N. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющий материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не применяется к руде или отходам руды. Если после вступления в силу

настоящего Соглашения Совет управляющих в соответствии со статьей XX Устава вынесет определение относительно того, какие новые материалы должны рассматриваться в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов; то такое определение вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия его Парагваем.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или рассчитанных количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным получающей зоной баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для выведения эмпирических соотношений, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельного веса, концентрации элемента, изотопные отношения, соотношение между объемом и показаниями манометра и между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на испанском языке.

За РЕСПУБЛИКУ ПАРАГВАЙ:

(подпись) Альберто Нокес Асунсьон 18 января 1978 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Зигвард Эклунд Вена 22 февраля 1978 года

ПРОТОКОЛ

Республика Парагвай (ниже именуемая "Парагвай") и Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое "Агентство") согласились о нижеследующем:

I. 1) До того момента, пока Парагвай не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было,

a) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные для такого вида материалов, о которых идет речь в статье 36 Соглашения между Парагваем и Агентством по применению гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия (ниже именуемого "Соглашение"), или

b) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,

осуществление положений Части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами "a" и "b" статьи 33 Соглашения, может объединяться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "c" статьи 33.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Парагвай информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, и информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Парагвая и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на испанском языке.

За РЕСПУБЛИКУ ПАРАГВАЙ:

(подпись) Альберто Нокес Асунсьон 18 января 1978 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Зигвард Эклунд Вена 22 февраля 1978 года